

BLOOMINGTON BACH CANTATA PROJECT

Daniel R. Melamed, director
Lawrence Abernathy, manager
Wendy Gillespie, founding director

The Bloomington Bach Cantata Project is a partnership with Bloomington Early Music in collaboration with the Musicology Department and Historical Performance Institute of the Indiana University Jacobs School of Music, supported by generous gifts from donors to the 2021-22 season:

Bloomington Arts Council
Chevron Phillips Chemical Corporation

Paul Borg
Carolann Buff and Johanna Frymoyer
Della Collins Cook
Norman J. and Mary A. Crampton
Sandra Dolby
Benjamin and Rachel Fowler
Pat and Mike Gleeson
Halina Goldberg
Mary Ann Hart
Charlotte Hess
Mark and Mary Huebsch
Anne Lutkus
Russell Lyons

Michael Marissen
Dana Marsh
Lynne T. Marsh
Richard Mattson
Daniel R. and Suzanne Ryan Melamed
Devon Nelson
John and Lislott Richardson
Stanley Ritchie
David and Karen Rohlfing
Paul and Mary Rothrock
Frank and Matina R. Silberstein
Eliot and Pamela Smith
Christoph Wolff

Please consider supporting our work with a tax-deductible donation. You can send a check payable to Bloomington Bach Cantata Project to BBCP, Bloomington Early Music, P.O. Box 734, Bloomington, IN 47402, or use the donation link on our Facebook page.

We appreciate your support!

Thank you to: Scott Witzke, Dana Marsh, Sarah Slover, Travis Whaley, Colin Knapp, Suzanne Ryan Melamed, Erica Whichello, St. Thomas Lutheran Church

bbcp@bachcantataproject.org facebook.com/BloomingtonBachCantataProject



Click or scan for an annotated translation or go to bachcantatatexts.org/BWV99

BLOOMINGTON BACH CANTATA PROJECT

SEASON 12

WAS GOTT TUT, DAS IST
WOHLGETAN

BWV 99

70



SUNDAY, NOVEMBER 7, 2021 | BLOOMINGTON, IN

"WAS GOTT TUT, DAS IST WOHLGETAN" BWV 99

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

1. Chorus
2. Recitative
3. Aria
4. Recitative
5. Aria
6. Chorale

Anne Slovin, soprano
James Walton, alto
Benjamin Bird, tenor
Aaron Cain, bass
Leighann Daihl Ragusa, flute
Jennifer Kirby, oboe d'amore
Sam Motter, cornetto
Ingrid Matthews, Parastoo Heidarinejad,
Miranda Zirnbauer, Havuka Lund, violin
Martie Perry, viola
Kevin Flynn, cello
Phillip Spray, violone
Heejin Kim, organ
Leighann Daihl Ragusa, music director
Daniel R. Melamed, lecturer

UPCOMING PERFORMANCES

January 23 Miranda Zirnbauer, director	February 27 Oscar Cañizares, director BWV 121	March 27 Kris Kwapis, director BWV 137
---	---	--

TEXT AND TRANSLATION

**1. Was Gott tut, das ist wohlgetan,
Es bleibt gerecht sein Wille;
Wie er fängt meine Sachen an,
Will ich ihm halten stille.
Er ist mein Gott,
Der in der Not
Mich wohl weiss zu erhalten;
Drum lass ich ihn nur walten.**

2. Sein Wort der Wahrheit stehet fest
Und wird mich nicht betrügen,
Weil es die Gläubigen nicht fallen noch verderben lässt.
Ja, weil es mich den Weg zum Leben führet,
So fasst mein Herze sich und lässt sich begnügen
An Gottes Vattertreu und Huld
Und hat Geduld,
Wenn mich ein Unfall rühret.
Gott kann mit seinen Allmachtshänden
Mein Unglück wenden.

3. Erschüttere dich nur nicht, verzagte Seele,
Wenn dir der Kreuzeskelch so bitter schmeckt!
Gott ist dein weiser Arzt und Wundermann,
So dir kein tödlich Gift einschenken kann,
Obgleich die Süßigkeit verborgen steckt.

4. Nun der von Ewigkeit geschlossene Bund
Bleibt meines Glaubens Grund.
Er spricht mit Zuversicht,
Im Tod und Leben:
Gott ist mein Licht,
Ihm will ich mich ergeben.
Und haben alle Tage
Gleich ihre eigne Plage,
Doch auf das überstandne Leid,
Wenn man genug geweinet,
Kommt endlich die Errettungszeit,
Da Gottes treuer Sinn erscheint.

5. Wenn des Kreuzes Bitterkeiten
Mit des Fleisches Schwachheit streiten,
Ist es dennoch wohlgetan.
Wer das Kreuz durch falschen Wahn
Sich vor unerträglich schätzt,
Wird auch künftig nicht ergötzet.

**6. Was Gott tut, das ist wohlgetan,
Dabei will ich verbleiben.
Es mag mich auf die rauhe Bahn
Not, Tod und Elend treiben,
So wird Gott mich
Ganz väterlich
In seinen Armen halten;
Drum lass ich ihn nur walten.**

**1. What God does is done well;
His will remains righteous.
However he dispatches my affairs
I will keep still before him.
He is my God,
Who in [times of] distress
Knows well how to preserve me;
That is why I just let him rule.**

2. His word of truth stands fast
And will not deceive me,
Because it lets believers neither fall nor perish.
Yes, because it [God's word] leads me on the path to [eternal] life,
My heart composes itself and contents itself
With God's paternal faithfulness and favor,
And has patience
When any mishap strikes me.
God can, with his Almighty hands,
Turn my misfortune around.

3. Only do not shake yourself up, despondent soul,
When the "cup" of [bearing] the cross tastes so bitter to you.
God is your wise physician and man of miracles,
Who could never pour you any deadly [medicinal] poison,
Though the [expected disguising] sweetness is hidden.

4. Now the covenant [with God], entered into from eternity,
Remains the foundation of my faith.
It declares with confidence,
In death and life:
God is my light,
I will give myself over to him.
And if all days alike
Have their own vexation,
Yet, upon endured suffering,
When one has wept enough,
The time of deliverance finally comes,
When God's faithful disposition is manifested.

5. When the bitternesses of [bearing] the cross
Clash with the weakness of the flesh,
It [God's will] is nonetheless well done.
Whoever through false presumption
Reckons the cross as unbearable,
Will not be delighted in future either.

**6. What God does is done well —
I will abide by this;
If distress, death, and sorrow may
Drive me on the rough path,
Then God will,
Most paternally,
Hold me in his arms;
That is why I just let him rule.**

(transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed)